

## RMD Definition

Translated into 26 European languages, approved by the respective EULAR national scientific society member organisation.

### English

Rheumatic and musculoskeletal diseases (RMDs) are a diverse group of diseases that commonly affect the joints, but can also affect the muscles, other tissues and internal organs. There are more than 200 different RMDs, affecting both children and adults. They are usually caused by problems of the immune system, inflammation, infections or gradual deterioration of joints, muscle and bones. Many of these diseases are long term and worsen over time. They are typically painful and limit function. In severe cases, RMDs can result in significant disability, having a major impact on both quality of life and life expectancy.

### Armenian

Ռևմատոլոգիական և ոսկրամկանային հիվանդությունները (ՌՌՀ) տարաբնույթ հիվանդությունների խումբ է, որոնք հիմնականում ախտահարում են հոդերը, սակայն կարող են ախտահարել մկաններ, այլ հյուսվածքներ նաև ներքին օրգաններ: Գոյություն ունեն ավելի քան 200 ՌՌՀ, որոնք կարող են ախտահարել ինչպես երեխաների, այնպես էլ մեծահասակների: Դրանց առաջացման հիմնական պատճառներն են իմունային համակարգի խնդիրները, բորբոքումը, ինֆեկցիան կամ հոդերի, մկանների և ոսկրերի աստիճանական փոփոխությունները: Այդ հիվանդություններից շատերը երկարատև են իսկ որոշները՝ ժամանակի ընթացքում հարաճուն: Որպես կանոն առաջացնում է ցավ և ֆունկցիայի սահմանափակում: Որոշ ծանր դեպքերում ՌՌՀ-ը կարող են հանգեցնել զգալի հաշմանդամության՝ ինչև ունենում է նշանակալի ազդեցություն կյանքի որակի և տևողության վրա:

### Albanian

Sëmundjet reumatizmale dhe muskuloskeletike (RMD) janë një grup sëmundjesh të ndryshme që zakonisht prekin artikulacionet, por mund të prekin gjithashtu muskujt, indet e tjera dhe organet e brëndshme. Janë më tepër se 200 RMDs të ndryshme, që prekin fëmijët dhe të rriturit. Ato zakonisht shkaktohen nga probleme të sistemit imunitar, inflamacionit, infeksionit ose dëmtimit gradual të artikulacioneve, muskujve dhe kockave. Shumë prej këtyre sëmundjeve janë të zgjatura dhe përkeqësohen në kohë. Ato, në mënyrë tipike japin dhimbje dhe kufizim të funksioneve. Në raste të rënda, RMD-të mund të rezultojnë në paaftësi të dukshme, me ndikim të madh në cilësinë e jetesës dhe në jetëgjatësi.

### Belarusian

Рэўматычныя хваробы і хваробы костна-мышачнай сістэмы (RMD) – гэта разнастайная група захворванняў, якія пераважна паражаюць суставы, але таксама могуць уплываць на мышцы, іншыя тканкі і ўнутраныя органы. Існуе больш за 200 розных RMD, якія паражаюць як дзяцей, так і дарослых. Звычайна яны вызываюцца праблемамі імуннай сістэмы, запаленнем, інфекцыямі або паступовай дэгенерацыяй суставаў, мышц і костак. Многія з іх працякаюць доўгі час і паступова пагаршаюцца. Звычайна яны вызываюць боль і абмяжоўваюць функцыянаванне. У цяжкіх выпадках RMD вызываюць інваліднасць, а таксама аказваюць значны ўплыў на якасць і верагодную працягласць жыцця

### Bosnia

Reumatska i muskuloskeletalna oboljenja (RMDs) su razne grupe bolesti koje obično zahvataju zglobove, ali takođe mogu uticati na mišiće, druga tkiva i unutrašnje organe. Postoji više od 200 različitih RMD-ova, koje utiču i na djecu i na odrasle. Obično su uzrokovani problemima imunološkog sistema, inflamacijama, infekcijama ili postepenog pogoršanja zglobova, mišića i kostiju. Mnoge od ovih bolesti su dugoročne i pogoršavaju se s vremenom. Oboljenje je obično bolno i ograničava funkcionalnost. U teškim oblicima, RMD može uzrokovati značajnu onesposobljenost, koja ima značajan uticaj na kvalitet života i očekivani životni vijek.

### Croatian

Reumatske i mišićno-koštane bolesti (RMD) raznolika su skupina bolesti koje uobičajeno zahvaćaju zglobove, ali mogu zahvatiti i mišiće, druga tkiva i unutarne organe. Postoji više od 200 različitih RMD, a

oboljeti mogu i djeca i odrasli. Uzrok tih bolesti obično su poremećaji imunološkog sustava, upala, infekcije ili postupno propadanje zglobova, mišića i kosti. Mnoge od tih bolesti su kronične i s vremenom se pogoršavaju. Obično ih prati bol i smanjena funkcija. U teškim slučajevima RMD mogu dovesti do značajnog invaliditeta, s velikim utjecajem na kvalitetu života i očekivani životni vijek.

## Czech

Revmatická a muskuloskeletální onemocnění (RMD) jsou různorodou skupinou nemocí, které postihují klouby, ale mohou také zasahovat svaly, další tkáně a vnitřní orgány. Existuje více než 200 různých RMD, postihujících jak děti, tak dospělé. Obvykle jsou způsobeny vadným chováním imunitního systému, zánětlivými ději, infekcí nebo postupným chátráním kloubů, svalů a kostí. Mnoho z těchto onemocnění probíhá dlouhodobě a postupně se zhoršuje. Typická je pro ně bolest a poškození funkce postižených tkání. V těžších případech vedou RMD k významné změně funkčních schopností a invaliditě, což má zásadní význam na kvalitu života i délku jeho trvání.

## Dutch

Reumatische en musculoskeletale aandoeningen (RMD's) vormen een diverse groep van ziekten die vaak de gewrichten aantasten, maar ook de spieren, andere weefsels en interne organen kunnen aantasten. Er zijn meer dan 200 verschillende RMD's die zowel kinderen als volwassenen treffen. Ze worden meestal veroorzaakt door problemen van het immuunsysteem, ontstekingen, infecties of door geleidelijke achteruitgang van gewrichten, spieren en botten. Veel van deze ziekten zijn langdurig en verergeren na verloop van tijd. Ze zijn meestal pijnlijk en beperken de functie. In ernstige gevallen kunnen RMD's leiden tot aanzienlijke invaliditeit, met een grote impact op zowel de levenskwaliteit als de levensverwachting.

## Estonian

Reumaatilised luu-ja liigeshaigused (RMD) on mitmekesine haiguste grupp, mis haarab tavapäraselt liigeseid, kuid haaratud võivad olla ka lihased, siseorganid ja muud koed. Maailmas on teada üle 200 erineva RMD, mis võivad esineda nii lastel kui ka täiskasvanutel. Need haigused on enamasti tingitud immuunsüsteemi häiretest, põletikust, infektsioonidest või liigeste, lihaste ja luude järk-järgulisest seisundi halvenemisest. Paljud sellistest haigustest on kroonilised ning ajas süveneva iseloomuga, põhjustades valu ja funktsioonipiiratust. Raskematel juhtudel võivad RMD põhjustada invaliidistumist, mõjutades sellega oluliselt nii elukvaliteeti kui ka oodatavat eluiga.

## French

Les maladies rhumatismales et musculosquelettiques représentent un groupe hétérogène de maladies affectant les articulations, mais pouvant également atteindre les muscles, les autres tissus et les organes internes. Il existe plus de 200 maladies de ce type, touchant à la fois des enfants et des adultes. Elles sont en général causées par des défaillances du système immunitaire, des infections ou une dégradation progressive des articulations, des muscles et des os. La plupart sont des maladies de longue durée, voire chroniques et s'aggravent avec le temps. Elles sont habituellement douloureuses et limitent la mobilité ou certaines fonctionnalités. Les maladies rhumatismales et musculosquelettiques peuvent entraîner un handicap significatif, et avoir un impact majeur à la fois sur la qualité et sur l'espérance de vie.

## German

Rheumatische und muskuloskeletale Erkrankungen (RMDs) sind eine vielfältige Gruppe von Erkrankungen, die häufig die Gelenke betreffen, aber auch die Muskeln, andere Gewebe und innere Organe betreffen können. Es gibt mehr als 200 verschiedene RMDs, die sowohl Kinder als auch Erwachsene betreffen. Sie werden in der Regel durch Probleme des Immunsystems, Entzündungen, Infektionen oder allmähliche Degeneration von Gelenken, Muskeln und Knochen verursacht. Viele dieser Krankheiten verlaufen chronisch und verschlimmern sich mit der Zeit. Sie sind typischerweise schmerzhaft und haben Funktionseinschränkungen zur Folge. In schweren Fällen können RMDs zu einer erheblichen Invalidität führen, die sowohl die Lebensqualität als auch die Lebenserwartung erheblich beeinträchtigt.

## Hungarian

A reumatológiai és más mozgásszervi kórképek (RMD) egy változatos betegség-csoportot képeznek, melyek gyakran érintik az ízületeket, az izmokat, egyéb szöveteket és belső szerveket. Ma több, mint 200 RMD-t ismerünk, amelyek mind a felnőtteket, mind a gyermekeket érinthetik. E betegségeket általában az immunrendszer működészavarai, a gyulladás, fertőzések, végeredményben pedig az ízületek, izmok és csontok fokozatos tönkremenetele okozza. Több kórkép tartósan fennáll és az idő előrehaladtával romolhat.

Az RMD-k rendszerint fájdalommal járnak és korlátozzák a mozgásszervek működését. Súlyosabb esetekben az RMD-k szignifikáns mozgáskorlátozottságot okozhatnak és negatívan hatnak az életminőségre és az életkilátásokra.

## Italian

Le malattie reumatiche e muscoloscheletriche (RMD) consistono in un gruppo eterogeneo di malattie che affliggono comunemente le articolazioni, ma possono coinvolgere anche i muscoli, altri tessuti ed organi interni. Esistono oltre 200 RMDs differenti, che coinvolgono sia i bambini sia gli adulti. Di solito le RMD sono causate da alterazioni del sistema immunitario, infiammazioni, infezioni o deterioramento graduale delle articolazioni, compresi muscoli ed ossa. Molte di queste malattie sono croniche e peggiorano nel tempo, inoltre sono tipicamente dolorose e limitano la funzione articolare. Nei casi più gravi, le RMD possono determinare disabilità significative, con un impatto importante sia sulla qualità della vita sia sull'aspettativa di vita.

## Island

Bólgu- og stoðkerfissjúkdómar (RMD) eru fjölbreyttir sjúkdómar sem gjarnan hafa áhrif á liði, en geta einnig haft áhrif á vöðva, aðra vefi og innri líffæri. Það eru meira en 200 mismunandi RMD, sem leggjast bæði á börn og fullorðna. Flestir þessara sjúkdóma eru orsakaðir af truflun í ónæmiskerfinu, bólgu, sýkingum eða sliti í liðum, vöðvum og beinum. Margir þessara sjúkdóma eru krónískir og versna með tímanum. Þeir valda gjarnan verkjum og skerða færni. Í alvarlegum tilfellum, geta RMD valdið mikilli örorku, og geta haft afdrifarík áhrif á lífsgæði og lífslengd.

## Israel (Hebrew)

המחלות הריאומטיות ומחלות רקמות השלד והשריר מהוות קבוצה מגוונת של בעיות, אשר פוגעות לעיתים קרובות במפרקים, אך עלולות לפגוע גם כן בשרירים, באיברים פנימיים וברקמות נוספות. בקבוצת מחלות זו נכללות למעלה מ- 200 מחלות הפוגעות הן בילדים והן במבוגרים. מחלות אלו נגרמות לרוב עקב הפרעות בתפקוד מערכת החיסון, תהליכים דלקתיים, זיהומיים, או עקב שחיקה הדרגתית של מפרקים, שרירים ועצמות. רבות ממחלות אלו הן ארוכות – טווח ומחמירות עם הזמן. מתאפיינות בכאב והגבלה בתפקוד במקרים קשים, המחלות הריאומטיות עלולות להוביל ללקות משמעותית עם השלכה על איכות חיים.

## Latvian

Reimatiskāš un muskuloskeletālās slimības (RMD) ir daudzveidīga slimību grupa, kas bieži skar ne tikai locītavas, bet arī muskuļus, citus audus un iekšējos orgānus. Pastāv vairāk nekā 200 dažādas RMD, ar kurām slimo gan bērni, gan pieaugušie. Tās parasti izraisa imūnās sistēmas problēmas, iekaisums, infekcijas vai pakāpeniska locītavu, muskuļu un kaulu pasliktināšanās problēmas. Daudzas no šīm slimībām ir ilgtermiņa un laika gaitā pasliktinās. Tās parasti ir sāpīgas un ierobežo funkcijas. Smagos gadījumos RMD var izraisīt nozīmīgu invaliditāti, kas būtiski ietekmē gan dzīves kvalitāti, gan paredzamo dzīves ilgumu.

## Lithuanian

Reumatinės ir kaulų raumenų (RMD) sistemos ligos yra įvairialypė ligų grupė, kurių metu dažnai pažeidžiami sąnariai, bet taip pat gali būti pažeisti raumenys, kiti audiniai bei vidaus organai. Šiuo metu žinoma daugiau nei 200 skirtingų RMD sistemos ligų, kuriomis serga vaikai ir suaugusieji. Šios ligos yra susijusios su imuninės sistemos pažeidimu, uždegimu, infekcijomis arba iš lėto blogėjančia sąnarių, raumenų ir kaulų būkle. Daugelis iš šių ligų yra ilgai trunkančios ir laipsniškai blogėjančios. Dažnai jos sukelia skausmą ir riboja judėjimo galimybes. Sunkios eigos atvejais RMD sistemos ligos sukelia neįgalumą, įtakoja gyvenimo kokybę ir gyvenimo trukmę.

## Macedonian

Revmatskite I muskuloskeletnite zaboluvanja (RMD) se raznolika grupa na bolesti sto najcesto gi zafakaat zglobovite no moze da bidat zasegnati i muskulite i drugi tkiva i vnatresni organi. Postojat poveke od 200 razlicni RMD koi se javuvaat kaj decata I vozrasnite. Najcestite pricini za RMD se poremetuvanja na imunitet sistem, vospalenie, infekcii ili postepeno propagjanje na zglobovite, muskulite I koskite. Mnogu od ovie zaboluvanja se dolgotrajnii i se vlosuvaat so tekot na vremeto. Tipicno za niv e bolkata i osetuvanje na funkcijata. Kaj teskite slucai, RMD moze da rezultiraat so znacajno onespobuvanje i da dovedat do namaluvanje na kvalitetot i dolzinata na zivotot.

## **Moldova**

Maladiile Reumatice și Musculoscheletale (RMD) reprezintă un grup de maladii diverse ce afectează de regulă articulațiile, dar pot implica, de asemenea, mușchii, precum și alte țesuturi și organe interne. Există peste 200 RMD variate, ce afectează atât copiii, cât și adulții. Ele sunt, de obicei, cauzate de probleme ale sistemului imun, inflamație, infecții sau degenerarea treptată a articulațiilor, mușchilor și oaselor. Multe din aceste maladii sunt de durată și progresează în timp. Ele sunt tipic dureroase și duc la limitări funcționale. În cazuri severe, RMD se pot solda cu dizabilitate importantă, având un impact major atât asupra calității vieții, cât și a longevității.

## **Norwegian**

Revmatiske muskel og skjelettsykdommer (RMD) er en gruppe forskjellige sykdommer som vanligvis angriper leddene, men kan også påvirke muskler, bindevev og indre organer. Det er flere enn 200 forskjellige RMD hos både barn og voksne. De skyldes som oftest forandringer i immunsystemet, betennelse eller infeksjoner, og kan føre til gradvis ødeleggelse av ledd, muskler og skjelett. Mange av disse sykdommene er kroniske og kan forverres over tid. De gir vanligvis smerte og begrenset funksjon. Ved alvorlige tilfeller kan RMS gi betydelig funksjonshemning som påvirker både livskvalitet og overlevelse.

## **Polish**

Choroby reumatyczne i choroby układu mięśniowo-szkieletowego (RMDs) to niejednorodna grupa chorób, często dotyczących stawów, a mogących także dotyczyć mięśni szkieletowych, innych tkanek oraz narządów wewnętrznych. Występuje ponad 200 różnych RMDs, na które chorują zarówno osoby dorosłe jak i dzieci. Choroby zwykle spowodowane są zaburzeniami układu odpornościowego, zapaleniem, zakażeniami lub postępującym stopniowo uszkodzeniem stawów, mięśni oraz kości. Wiele z tych chorób ma charakter przewlekły i nasila się z czasem. Są one w większości przypadków przyczyną występowania bólu i ograniczenia czynności narządu ruchu u chorych. W ciężkich przypadkach RMDs mogą prowadzić do znacznego inwalidztwa, upośledzając jakość życia oraz skracając oczekiwaną długość życia.

## **Portuguese**

As doenças reumáticas e musculoesqueléticas (RMDs) são um grupo diversificado de doenças que afetam geralmente as articulações, mas também podem afetar os músculos, outros tecidos e órgãos internos. Existem mais de 200 diferentes RMDs, que podem manifestar-se em crianças e adultos. Elas geralmente são causadas por problemas do sistema imunológico, inflamação, infecções ou deterioração gradual das articulações, músculos e ossos. Muitas dessas doenças são prolongadas e vão agravando com o passar do tempo. São tipicamente dolorosas e causam limitação funcional. Em casos graves, as RMDs podem ser causa de grande incapacidade, tendo um grande impacto tanto na qualidade como na esperança média de vida.

## **Romania**

Bolile reumatice și musculo-scheletice reprezintă un grup de afecțiuni diverse, care afectează cel mai frecvent articulațiile, dar și musculatura, precum și alte țesuturi sau organele interne. Există peste 200 de boli reumatice diferite, care afectează atât copiii, cât și adulții. Acestea sunt de obicei produse de modificări ale sistemului imunitar, inflamație, infecții sau deteriorarea progresivă a articulațiilor, musculaturii și oaselor. Multe din aceste boli sunt cronice și se agravează în timp. De obicei, bolile reumatice determină durere și limitarea funcționalității. În cazurile severe ele produc un deficit funcțional semnificativ, având un impact major atât asupra calității vieții, cât și asupra speranței de viață.

## **Slovenian**

Revmatske in mišično-skeletne bolezni so raznolika skupina bolezni, ki običajno prizadenejo sklepe, lahko pa tudi mišice, ostala tkiva in notranje organe. Poznamo več kot 200 revmatskih in mišično-skeletnih bolezni, ki prizadenejo tako otroke kot odrasle. Običajno jih povzročajo nepravilnosti v delovanju imunskega sistema, vnetje, okužbe ali postopno pešanje sklepov, mišic in kosti. Večina teh bolezni je dolgotrajnih in sčasoma napredujejo. Tipično povzročajo bolečine in omejujejo normalno funkcioniranje. Težje oblike revmatskih in mišično-skeletnih bolezni lahko povzročijo pomembno oviranost in imajo velik vpliv na kakovost življenja in pričakovano življenjsko dobo.

## **Slovak**

Reumatické a muskuloskeletálne ochorenia (RMD) sú rôznorodou skupinou ochorení, ktoré väčšinou postihujú kĺby, ale môžu tiež postihnúť svaly, ďalšie tkanivá a vnútorné orgány. Existuje viac ako 200 rôznych RMD, ktoré postihujú deti i dospelých. Zvyčajne sú spôsobené poruchami imunitného systému, zápalom, infekciami alebo postupným poškodzovaním kĺbov, svalov a kostí. Mnohé z týchto ochorení sú dlhodobé a časom sa zhoršujú. Obyčajne sú bolestivé a obmedzujúce funkciu. V závažných prípadoch RMCH môžu dôsledkom ťažkých zdravotných prejavov viesť k výraznému postihnutiu, ktoré má veľký vplyv na kvalitu života aj na očakávanú dĺžku života.

## **Spanish**

Las enfermedades reumáticas y musculoesqueléticas (RMD) son un grupo heterogéneo de enfermedades que afectan con frecuencia a las articulaciones, pero que también pueden afectar a los músculos, otros tejidos y órganos internos. Existen más de 200 RMD diferentes, que afectan tanto a niños como a adultos. Suelen ser causados por alteraciones del sistema inmunológico, inflamación, infecciones o deterioro gradual de las articulaciones, los músculos y los huesos. Muchas de estas enfermedades son crónicas y empeoran con el tiempo. Típicamente, las RMD son dolorosas y limitan la función. En los casos graves, las RMD pueden dar lugar a una discapacidad significativa, con un importante impacto tanto en la calidad de vida como en la esperanza de vida.

## **Swedish**

Reumatiska och muskuloskeletala sjukdomar (RMDs) inkluderar ett flertal olika sjukdomar som vanligtvis påverkar lederna, men som också kan påverka muskler, inre organ och andra vävnader. Det finns mer än 200 olika RMDs, som både barn och vuxna drabbas av. I de flesta fall orsakas dessa sjukdomar av problem i immunsystemet, inflammation, infektioner eller gradvis försämring av leder, muskler och ben. Många av dessa sjukdomar är bestående och kan förvärras över tid. Karakteristiskt för RMDs är att de är smärtsamma och begränsar rörligheten, och de kan i allvarliga fall resultera i funktionshinder som har stor inverkan på både livskvalitet och förväntad livslängd.